



**Řízení letového provozu
České republiky**

Rámcová smlouva
o realizaci jazykového vzdělávání zaměstnanců a externích zákazníků ŘLP ČR, s.p.

uzavřená ve smyslu § 11 a § 92 odst. 1 písm. a) zákona č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění
pozdějších předpisů (dále jen „ZVZ“) a podle ustanovení § 1746 odstavec 2 zákona č. 89/2012 Sb.,
občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

(dále jen „**rámcová smlouva**“):

1. Smluvní strany

Řízení letového provozu České republiky, státní podnik (ŘLP ČR, s.p.)

který zastupuje osoba oprávněná k podpisu smlouvy: Mgr. Petr Fajtl, ředitel Divize plánování a rozvoje
letových navigačních služeb (DPLR)

IČO: 49710371


DIČ: CZ49710371

se sídlem Jeneč, Navigační 787, PSČ: 252 61

bankovní spojení: ČSOB Praha 5, č.ú. 88153/0300

SWIFT kód: CEKOCZPP

zapsaný v oddílu A., vložce 10771., obchodního rejstříku vedeného Městským soudem v Praze


osoba oprávněná jednat ve věcech technických: 

(dále jen „**objednatel**“)

a

James Cook Languages

se sídlem: Rybná 14, 110 00 Praha 1

který zastupuje: 

IČO: 26753456

DIČ: CZ26753456

bankovní spojení: 



zapsána v obchodním rejstříku vedeném u Městského soudu v Praze, oddíl C vložka 91558

(dále jen „**poskytovatel**“)

Objednatel a poskytovatel rovněž jako „**smluvní strany**“.

2. Preambule

Objednatel vyhlásil v souladu se ZVZ zadávací řízení na zadání veřejné zakázky s názvem:
„Jazykové vzdělávání zaměstnanců a externích zákazníků ŘLP ČR, s.p.“ (dále jen „**veřejná
zakázka**“). Na základě zadávacího řízení byla pro plnění veřejné zakázky vybrána nabídka
poskytovatele v souladu s ustanovením § 81 odst. 1 písm. a) ZVZ. V souladu s ustanovením § 82
odst. 2 ZVZ smluvní strany uzavírají tuto rámcovou smlouvu.

3. Předmět smlouvy

- 3.1 Předmětem smlouvy jsou jednotlivá plnění ze strany poskytovatele, realizována na základě písemné výzvy k plnění (dále jen „**dílčí objednávky**“) ze strany objednatele a písemného potvrzení o akceptaci této výzvy ze strany poskytovatele v souladu s
- **ustanovením § 92 odst. 1 písm. a) ZVZ**, kdy je rámcová smlouva uzavřena jen s **jedním** dodavatelem, a **veškeré** podmínky plnění jsou v rámcové smlouvě konkrétně vymezeny.
- 3.2 Poskytovatel se zavazuje na základě jednotlivých písemných výzev k poskytnutí plnění (dále jen „dílčí objednávky“) objednatele a po písemném potvrzení dílčí objednávky zajistit pro objednatele následující plnění:
- realizaci jazykového vzdělávání v rámci kurzů letecké, obchodní a všeobecné angličtiny (dále jen „**kurzy**“) kvalifikovanými lektory pro zaměstnance objednatele a pro externí klienty objednatele v rámci objednatel specifikovaných kurzů - detailnější popis kurzů je obsažen v příloze č. 1 rámcové smlouvy,
 - součástí předmětu plnění je zajištění sylabů, programů kurzů, výukové prezentace včetně tisku, ověřování znalostí, hodnocení pokroku účastníků kurzů, vedení dokumentace výuky zadávané objednatel,
 - poskytovatel dále zajistí další související výukové materiály, ke kterým se zavázal dle přílohy č. 2 této rámcové smlouvy (*vybavení lektorů odpovídajícími výukovými materiály, základní odborná publikace pro jednotlivé kurzy bude zabezpečena objednatel*).
- 3.3 Objednatel se zavazuje za dále stanovených podmínek zaplatit poskytovateli dohodnutou cenu za plnění.

4. Cena

- 4.1 Cena za realizaci předmětu plnění je stanovena na základě **jednotkových cen za 1 hodinu výuky**, které jsou uvedeny v příloze č. 1 rámcové smlouvy. 1 hodinou výuky je 45 minut. Pokud bude výuková hodina trvat 60 minut, cena bude stanovena aritmetickým přepočtem z ceny této základní 1 výukové hodiny trvající 45 minut. Tyto jednotkové ceny jsou platné po celou dobu trvání smluvního vztahu. Platby budou realizovány měsíčně, na základě vykázaných a objednatel odsouhlasených odučených hodin.
- 4.2 Jednotková cena je stanovena jako pevná a zahrnuje veškeré náklady související s plněním předmětu smlouvy. V ceně výuky je zahrnuto také cestovné do místa výuky tj. do Jenče nebo na Letiště Václava Havla v Praze, Praha 6, Ruzyně. Objednatel nepřipouští žádné podmínky, za nichž by mohlo dojít k překročení jednotkových cen (jednotková cena za 1 hodinu výuky v Kč bez DPH, cena za 1 celý kurz). Snížení jednotkové ceny v průběhu plnění této rámcové smlouvy se připouští.

5. Platební podmínky

- 5.1 Právo na zaplacení za realizovanou výuku vzniká poskytovateli po ukončení kalendářního měsíce na základě objednatel odsouhlaseného přehledu uskutečněných odučených hodin za daný kalendářní měsíc.
- 5.2 Platba za realizovanou výuku bude objednatel zpětně uhrazena na základě poskyvatel vystavené faktury – daňového dokladu (dále jen faktura), který musí obsahovat všechny náležitosti daňového dokladu dané § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o DPH“).
- 5.3 Poskytovatel vystaví fakturu vždy nejdéle do 15 kalendářních dnů následujícího měsíce po měsíci, v němž byly vyučovací hodiny zrealizovány, a to za celý předcházející kalendářní měsíc. Nedílnou

součástí faktury budou oprávněnými pracovníky objednatele podepsané přehledy uskutečněných odučených hodin za daný kalendářní měsíc.

- 5.4 Na faktuře musí být bezpodmínečně uvedené tyto údaje: číslo rámcové smlouvy objednatele, počet uskutečněných odučených hodin a jednotková cena za 1 hodinu výuky.
- 5.5 Splatnost faktury se stanovuje na 30 kalendářních dní ode dne jejího obdržení objednatelem.
- 5.6 Objednatel může fakturu poskytovateli vrátit v případě, je-li fakturovaná částka neoprávněná, faktura obsahuje nesprávné nebo neúplné údaje, nebo když její součástí nebude objednatelem podepsaný přehled o uskutečněných odučených hodinách za daný kalendářní měsíc. Oprávněným vrácením faktury přestává běžet její lhůta splatnosti. Nová lhůta splatnosti počíná běžet ode dne doručení opravené či doplněné faktury.
- 5.7 Za den platby je považován den, kdy bude částka určená na úhradu faktury poskytovatele odepsána z účtu objednatele.

6. Doba a způsob plnění

6.1 Smluvní vztah mezi objednatelem a poskytovatelem bude realizován na základě **dílčí objednávky**. Dílčí objednávky budou vystavovány prostřednictvím oprávněných osob objednatele (dále jen „**kontaktní osoby**“). Kontaktní osoby jsou oprávněny objednávat jednotlivé vyučovací hodiny letecké, obchodní a všeobecné angličtiny, či celé kurzy dle tabulky uvedené v příloze č. 1 rámcové smlouvy.

6.2 Kontaktní osoba, která je oprávněna **za objednatele** vystavovat objednávky, je:

██████████ ██████████ ██████████ ██████████

Kontaktní osoba a kontaktní údaje **poskytovatele** pro doručování dílčích objednávek:

██████████ ██████████ ██████████ ██████████ ██████████

- 6.3 Dnem objednání se rozumí den prokazatelného doručení dílčí objednávky. Za doručenou dílčí objednávku se považuje doručení e-mailovou formou na e-mailovou adresu uvedenou jako kontaktní. Doručení dílčí objednávky bude poskytovatelem zpětně písemně e-mailem potvrzeno.
- 6.4 Podrobnější výčet kurzů je uveden v příloze č. 1. rámcové smlouvy.
- 6.5 Termín realizace kurzů: 01/2015 – 12/2018.

7. Místo plnění

7.1 Místem uskutečnění kurzů jsou objednatelem určené prostory Letecké školy, K Letišti 934/2, Praha 6; TEB, Letiště Václava Havla v Praze, Praha 6, Ruzyně a IATCC Jeneč, Navigační 787, 252 61 Jeneč.

8. Autorská práva

- 8.1 Nově vzniklé výukové materiály: Poskytovatelem napsané výukové materiály a vytvořené programy výuky jsou vypracovány na základě této smlouvy, tj. na objednávku. Uvedená smluvní cena tedy zahrnuje i odměnu za postoupení autorských práv. Poskytovatel svoluje ke zveřejnění, úpravám, zpracování včetně překladu, spojení s jiným dílem, zařazení do díla souborného, jakož i k tomu, aby dílo bylo uváděno pod jménem objednatele. Licence je poskytnuta jako výhradní, ke všem užitím díla, zejména: pro účely vyučování, rozmnožování, sdělování díla veřejnosti v tištěné či elektronické podobě.
- 8.2 V případě, že jakákoliv jiná osoba uplatní nárok proti objednateli z titulu porušení práv duševního vlastnictví v souvislosti s touto smlouvou, zavazuje se poskytovatel poskytnout objednateli účinnou

pomoc a uhradit mu veškeré náklady, které v souvislosti se sporem mezi objednatelem a jinou osobou objednateli vzniknou. Dále se poskytovatel zavazuje nahradit objednateli veškeré vzniklé škody, které mu vzniknou v důsledku uplatnění autorských nároků vůči objednateli v souvislosti s touto smlouvou, a to v plné výši bez jakéhokoliv omezení.

9. Smluvní pokuty a odstoupení od smlouvy

- 9.1 Smluvní strany sjednávají pro případ porušení smluvních povinností smluvní pokuty.
- 9.2 V případě, že poskytovatel nedodrží dohodnutý termín realizace výuky/kurzu sjednaný v rámci dílčí objednávky je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové nabídkové ceny VZ uvedené v příloze č. 1 této rámcové smlouvy za každý den prodlení.
- 9.3 Pokud objednatel zruší výuku méně než 24 hodin před jejím začátkem, má se za to, že výuka proběhla a objednatel je povinen ji zaplatit v plném rozsahu. Výuka v pondělí musí být zrušena nejpozději v pátek předcházejícího týdne.
- 9.4 Smluvní pokuty sjednané rámcovou smlouvou, hradí povinná strana nezávisle na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně v této souvislosti škoda, kterou lze vymáhat samostatně.
- 9.5 V průběhu plnění smlouvy, v případě závažného porušení smlouvy, může druhá smluvní strana od smlouvy odstoupit, a to ke dni doručení písemného oznámení o odstoupení. Za závažné porušení smlouvy se považuje:
u poskytovatele: nedodržení termínů kurzu, nedodržení obsahu výuky
u objednatele: neproplacení faktury do doby delší než 60 dní od vypršení splatnosti.
- 9.6 Rámcová smlouva může být písemně vypovězena kteroukoliv ze smluvních stran. Výpovědní doba činí tři měsíce a počíná běžet prvním dnem kalendářního měsíce následujícího pro doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.

10. Ostatní ujednání

- 10.1 Poskytovatel je povinen při realizaci rámcové smlouvy respektovat podmínky ŘLP ČR, s.p. ohledně režimu vstupu a vjezdu vozidel do objektů a na pozemky objednatele. Poskytovatel výslovně prohlašuje, že byl s tímto režimem srozumitelným způsobem seznámen.
- 10.2 Poskytovatel prohlašuje, že realizací rámcové smlouvy nejsou dotčena žádná práva jiných osob a poskytovatel má právo provádět výuku odborné letecké angličtiny. Veškerá odpovědnost z tohoto vyplývající jde k tíži poskytovatele, který odpovídá za škodu způsobenou porušením tohoto ustanovení.
- 10.3 Poskytovatel bere na vědomí, že objednatel je povinen zveřejnit smlouvu a související informace a dokumenty týkající se jejího plnění ve smyslu ZVZ. Objednatel neuveřejní informace, u kterých to vyžaduje ochrana informací a údajů podle zvláštních právních předpisů, tj. zejména takové, které se týkají autorských práv ve smyslu zákona č. 121/2000 Sb., autorský zákon, ve znění pozdějších předpisů, obchodního tajemství podle § 504 a násl. občanského zákoníku, důvěrných údajů podle 1730 odst. 2 občanského zákoníku a ochrany civilního letectví podle Leteckého předpisu L 17, budou-li takto výslovně označeny. S ohledem na tyto skutečnosti nebude objednatelem zveřejněna Příloha č. 1 rámcové smlouvy - Tabulka jednotlivých kurzů, kalkulace nabídkové ceny.
- Poskytovatel bere dále na vědomí, že objednatel je povinným subjektem podle zákona 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, ve znění pozdějších předpisů.
- 10.4 Poskytovatel podpisem rámcové smlouvy bere na vědomí, že není oprávněn sdělovat či jakkoliv šířit informace, kterými by mohla být narušena bezpečnost v civilním letectví, a to z důvodu požadavků na zachování bezpečnosti v civilním letectví, které vyplývají z příslušných právních předpisů (zejména Letecký předpis L 17), a které ukládají poskytovatelům letových provozních služeb přijmout taková adekvátní opatření, na základě kterých bude zajištěna ochrana civilního letectví před

protiprávními činy. Poskytovatel nesmí zejména jakkoliv reprodukovat a dále šířit informace, o nichž se dozvěděl v souvislosti s plněním této smlouvy.

- 10.5 Poskytovatel prohlašuje, že má dostatek kvalifikovaných lidských zdrojů pro realizaci požadovaných odborných činností, které jsou specifikovány v předmětu této smlouvy. Poskytovatel činí právní úkony svým jménem a na svou odpovědnost. Poskytovatel nese odpovědnost za to, že odborné činnosti budou provedeny na požadované odborné úrovni v souladu s aktuálními leteckými předpisy. Odborníci/lektori jsou ve smluvním vztahu s poskytovatelem a plní úkoly poskytovatelem dané a jím také vyplácené.
- 10.6 Poskytovatel je plně zodpovědný za splnění všech daňových povinností vzniklých v souvislosti s plněním této smlouvy. Lektor vystupuje jménem poskytovatele, vůči objednateli je smluvním partnerem pouze poskytovatel.
- 10.7 Poskytovatel je odpovědný za dodržování veškerých zákonů, obecně závazných předpisů a mezinárodních smluv, které se týkají pracovních vztahů mezi poskytovatelem a lektorem. Smlouva mezi poskytovatelem a lektorem je v odpovědnosti poskytovatele.
- 10.8 Poskytovatel má povinnost hodnotit každého studenta, jak v průběhu výuky, tak i na konci výuky a předkládat výsledky hodnocení objednateli.
- 10.9 Poskytovatel se zavazuje, že rozsah odborné výuky letecké angličtiny v rámci kurzu bude odpovídat nejnovějším poznatkům a platným mezinárodním předpisům v oblasti civilního letectví.
- 10.10 Poskytovatel nebude měnit rozsah a obsah výuky dohodnutý předem mezi oběma smluvními stranami. V případě potřeby pouze na základě předchozího písemného souhlasu objednatele.
- 10.11 Poskytovatel se zavazuje provádět ve výuce kontrolní činnost (hospitace).
- 10.12 Poskytovatel zaručí flexibilní reakci na požadavky zajištění neplánovaných kurzů (1 týden).
- 10.13 Objednatel má právo požadovat výměnu lektorů a poskytovatel ručí za okamžitou náhradu lektora i v případě jeho výpadku (např. nemoc).

10.6 Subdodavatelé

Plnění ze smlouvy přesahuje 1 rok:

Poskytovatel se zavazuje předložit objednateli seznam subdodavatelů (dále jen „seznam“), jímž za plnění subdodávky uhradil více než 10% z části smluvní ceny uhrazené objednatelům poskytovateli v jednom kalendářním roce. Tento seznam předloží nejpozději do 28.2. následujícího kalendářního roku. U subdodavatelů, kteří mají formu akciové společnosti, přiloží prodávající rovněž seznam vlastníků akcií, jejichž souhrnná jmenovitá hodnota přesahuje 10% základního kapitálu. Seznam vlastníků akcií nesmí být starší než 90 dnů před dnem předložení seznamu.

11. Vyšší moc

- 11.1 Smluvní strany se osvobozují od odpovědnosti za částečné nebo úplné nesplnění smluvních závazků, jestliže se tak prokazatelně stalo v důsledku vyšší moci. Za vyšší moc se pokládají okolnosti, které vznikly po uzavření této smlouvy v důsledku stranami nepředvídaných a neodvratitelných událostí, mimořádné povahy a mají bezprostřední vliv na plnění předmětu této smlouvy. Nastanou-li výše uvedené okolnosti, jsou obě strany povinny se neprodleně o těchto okolnostech vzájemně informovat.

11.2 Jestliže důsledky vyplývající ze zásahu vyšší moci prokazatelně trvají déle než tři měsíce, může kterákoliv ze smluvních stran od smlouvy odstoupit s tím, že se nároky smluvních stran vyrovnají tak, aby žádné ze smluvních stran nevzniklo bezdůvodné obohacení.

12. Závěrečná ustanovení

12.1 Rámcová smlouva je uzavřená na dobu určitou od 1. 1. 2015 do 31. 12. 2018.

12.2 Změny a doplňky rámcové smlouvy mohou být provedeny výhradně písemnou formou a musí být podepsány oběma smluvními stranami.

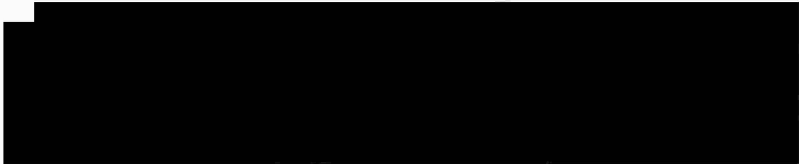
12.3 Obě smluvní strany prohlašují, že jednotlivé články rámcové smlouvy jsou dostatečné z hlediska náležitosti pro vznik smluvního vztahu, a že bylo využito smluvní volnosti stran a rámcová smlouva se uzavírá určitě, vážně a srozumitelně. Smluvní strany se dohodly, že jejich závazkový vztah se řídí ustanoveními občanského zákoníku.

12.4 Rámcová smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami, účinnosti nabývá dne 1. 1. 2015.

12.5 Rámcová smlouva je vyhotovena ve čtyřech stejnopisech, z nichž dva exempláře obdrží objednatel a dva poskytovatel.

12.6 Nedílnou součástí rámcové smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1 – Tabulka jednotlivých kurzů, kalkulace nabídkové ceny
Příloha č. 2 - Doplňkové studijní materiály

V Jenči dne 7.11. 2014


Mgr. Petr Fajtl, ředitel Divize plánování a rozvoje letových navigačních služeb
Řízení letového provozu České republiky, státní podnik

V Praze dne 6. 11. 2014

...

Příloha č. 1 Rámcové smlouvy o poskytnutí vzdělávacích služeb č. 037/2013/PS/080
Tabulka jednotlivých kurzů, kalkulace nabídkové ceny

(tabulka je provzorcována. Stačí vyplnit jednotkové ceny za 1 hodinu výuky v Kč bez DPH ve sloupci C)

Tabulka č. 1: Předpokládaný počet poptávaných hodin výuky AJ

Cena AJ/1 hod. - 45 minut	
Letecká AJ („AE“) 1 hod. výuky = 45 min	
Obchodní AJ („BE“) 1 hod. výuky = 45 min	
Všeobecná AJ („GE“) 1 hod. výuky = 45 min/	
Celkový počet hodin za 4 roky	

GE - Všeobecná AJ

BE - Obchodní AJ

AE - Letecká AJ